

Deutsche Gruppe der
Interparlamentarischen Union

Bonn, den 23. Oktober 1954

An die
Mitglieder des Deutschen Bundestages

Zur Vorbereitung der Aussprache im Deutschen Bundestag werden
in der Anlage die Entschlüsse der 43. Konferenz der Inter-
parlamentarischen Union (Wien, 27. August bis 2. September 1954)
im deutschen, französischen und englischen Wortlaut übermittelt.

D. Dr. Ehlers
Präsident

Dr. Dr. h. c. Pünder
Berichterstatter

Interparlamentarische Union

Rundschreiben an die Gruppen
Nr. 7 (1954)

43. Interparlamentarische Konferenz
Wien, 27. August bis 2. September 1954
Entschlüsseungen, Ernennungen und Wahlen

Genf, den 6. September 1954

Herr Präsident,

Gemäß Artikel 8 der Geschäftsordnung des Interparlamentarischen Präsidiums beehren wir uns, Ihnen die Entschlüsseungen, die auf der 43. Interparlamentarischen Konferenz in Wien vom 27. August bis 2. September 1954 angenommen wurden, sowie das Ergebnis der Wahlen und Ernennungen zur Kenntnis zu bringen.

Wir gestatten uns, diese Gelegenheit zu benutzen, Sie an Artikel 5 der Satzungen der Union zu erinnern, der folgenden Wortlaut hat:

„Eine nationale Gruppe ist verpflichtet, ihr Parlament über ihren Vorstand oder eines ihrer Mitglieder mit den Entscheidungen der Konferenzen zu befassen, die eine parlamentarische oder Regierungsinitiative erfordern; sie hat dem Präsidium der Interparlamentarischen Union über das Ergebnis der unternommenen Schritte bis spätestens einen Monat vor der nächstfolgenden Jahreskonferenz zu berichten“.

Wir bitten Sie daher, diese Entschlüsseungen Ihrer Gruppe im Hinblick auf die zu ihrer Durchführung erforderlichen Maßnahmen zur Kenntnis zu bringen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, die Versicherung unserer vorzüglichen Hochachtung

André de Blonay
Generalsekretär

Stürgkh
Präsident der Konferenz

UNION INTERPARLEMENTAIRE

Circulaire aux Groupes
N° 7 (1954)

XLIII^e Conférence interparlementaire
Vienne, 27 août au 2 septembre 1954
Résolutions, nominations et élections

Genève, le 6 septembre 1954.

Monsieur le Président,

Conformément à l'article 8 du Règlement du Bureau interparlementaire, nous avons l'honneur de porter à votre connaissance les résolutions adoptées par la XLIII^e Conférence interparlementaire, réunie à Vienne, du 27 août au 2 septembre 1954, et le résultat des élections et nominations auxquelles il a été procédé.

Nous nous permettons de saisir cette occasion de vous rappeler l'article 5 des Statuts de l'Union, dont la teneur est la suivante:

«Un Groupe national a le devoir de saisir son Parlement, par l'intermédiaire de son bureau ou de l'un de ses membres individuels, des décisions des Conférences comportant une action parlementaire ou gouvernementale et de faire connaître au Bureau interparlementaire le résultat des démarches qu'il aura entreprises à ce sujet, au plus tard un mois avant la prochaine Conférence.»

Nous vous prions donc de faire connaître ces résolutions à votre Groupe, afin qu'il envisage les mesures nécessaires à leur réalisation.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de notre haute considération et de nos sentiments dévoués.

André de Blonay
Le Secrétaire général

Stürgkh
Le Président de la Conférence

INTER-PARLIAMENTARY UNION

Circular to the Groups
No. 7 (1954)

XLIIIrd Inter-Parliamentary Conference
Vienna, August 27 - September 2, 1954
Resolutions, Nominations and Elections

Geneva, September 6, 1954.

Dear Mr. President,

In accordance with Article 8 of the Regulations of the Inter-Parliamentary Bureau, we beg to call your attention to the Resolutions adopted by the XLIIIrd Inter-Parliamentary Conference at the session held in Vienna from August 27 to September 2, 1954, and to the elections and nominations which took place at that time.

In this connection, we have the honour to remind you that Article 5 of our Statutes states that

“it is the duty of a National Group to keep its Parliament informed, through its Committee or through one of its members, of resolutions adopted at Conferences which call for parliamentary or governmental action and, not later than one month before the next following annual Conference, to report to the Bureau of the Inter-Parliamentary Union as to the action taken thereon”.

We therefore ask you to bring the following Resolutions to the notice of your Group with a view to the necessary action being taken as rapidly as possible.

We have the honour to be, dear Mr. President,

Your obedient servants,

André de Blonay
Secretary General

Stürgkh
President of the Conference

A. ENTSCHLIESSUNGEN

I. Die Erfahrung der Vereinten Nationen

Die 43. Interparlamentarische Konferenz würdigt den bedeutenden Beitrag, den die Organisation der Vereinten Nationen seit ihrer Errichtung zur Förderung der internationalen Verständigung und zur Hebung des Wohlstands der Völker geleistet hat;

ist der Meinung, daß, wenn es der Organisation der Vereinten Nationen auch noch nicht gelungen ist, die Unruhe in der Welt zu vermindern, ein wirkungsvolleres Arbeiten der Organisation zur Zeit von einer tiefgreifenden Änderung der Prinzipien, von denen bei ihrer Gründung ausgegangen wurde, nicht erwartet werden kann;

stellt fest, daß, wenn die Interparlamentarische Union auch aus nationalen Gruppen sowohl von Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen als auch von Staaten, die ihnen nicht angehören, besteht, alle diese Gruppen einig sind in der Meinung, daß die Organisation ihre Aufgabe nur dann ganz erfüllen kann, wenn sie der Universalität möglichst nahe kommt;

ruft die Parlamente der Welt auf, bei ihren Regierungen darauf hinzuwirken, daß sie die Zulassung jener Staaten zu den Vereinten Nationen unterstützen, die diese Zulassung beantragen haben;

fordert, daß auf Grund der Erfahrungen der Vereinten Nationen eine Verbesserung der Arbeitsmethoden angestrebt wird, damit sie gemäß ihren Grundsätzen noch besser ihrer friedlichen Aufgabe, ein Instrument des Ausgleichs zu sein, nachkommen können;

gibt ihrer Überzeugung Ausdruck, daß zur Festigung des Friedens die Regierungen aller Staaten sich in ihrer Politik immer mehr von den Prinzipien der Solidarität und Zusammenarbeit zwischen den Nationen leiten lassen müßten, wie sie in der Charta der Vereinten Nationen niedergelegt und durch das internationale Recht bestätigt sind.

II. Das Problem der Rüstungsbeschränkungen und der Sicherheit

Die 43. Interparlamentarische Konferenz erinnert an die fortgesetzten Bemühungen der Interparlamentarischen Union um die

A. RÉSOLUTIONS

I L'expérience des Nations Unies

La XLIII^e Conférence interparlementaire, rend hommage à la contribution importante apportée par l'Organisation des Nations Unies, depuis sa création, au développement de la compréhension internationale et à l'amélioration du bien-être des peuples;

considère que si l'Organisation des Nations Unies n'a pas réussi encore à apaiser l'inquiétude du monde, l'amélioration de son fonctionnement ne saurait, dans le moment actuel, être attendue d'un bouleversement des principes qui ont présidé à sa création;

constate que si l'Union interparlementaire comprend des Groupes nationaux appartenant les uns aux Etats membres, les autres aux Etats non membres des Nations Unies, ces Groupes sont unanimes à penser que cette Organisation ne pourra remplir pleinement sa mission qu'en se rapprochant le plus possible de l'universalité;

appelle les Parlements du monde à intervenir auprès de leurs Gouvernements respectifs, afin que ceux-ci appuient l'admission à l'Organisation des Nations Unies des pays ayant demandé cette admission;

demande que soient recherchées, dans l'expérience des Nations Unies, les améliorations à apporter aux méthodes de travail de cette Organisation, afin de favoriser son efficacité pacifique, comme instrument de conciliation, dans le respect de ses principes fondamentaux;

exprime la conviction que, pour l'affermissement de la paix, les gouvernements de tous les Etats doivent s'inspirer toujours davantage, dans leur politique, des principes de solidarité et de collaboration entre les nations, inscrits dans la Charte et consacrés par le droit international.

II Le problème de la réduction des armements et de la sécurité

La XLIII^e Conférence interparlementaire, rappelant l'action pacifique continue de l'Union interparlementaire et ses débats anté-

A. RESOLUTIONS

I The Functioning of the United Nations Organization

The XLIIIrd Inter-Parliamentary Conference.

Pays tribute to the substantial contribution made by the United Nations Organization to international understanding and well-being since its foundation;

Considers that, although the United Nations has not yet succeeded in allaying world anxiety, an improvement in the working of that body cannot at the present time be expected from any fundamental change in the principles upon which it was set up;

Notes that, although the Inter-Parliamentary Union includes National Groups, some of which belong to member states and others to non-member states of the United Nations, those Groups are unanimous in believing that the Organization can only completely fulfil its mission by as close an approach as possible to universality;

Calls upon the Parliaments of the world to approach their respective Governments to obtain their support for the admission to the United Nations Organization of the countries requesting admission;

Asks that, in the light of the experience of the United Nations, a review should be made of its working with the object of promoting the effectiveness of the United Nations as an instrument of conciliation in the pursuit of peace, while respecting the fundamental principles of the Organization;

Expresses its conviction that, in order to strengthen peace, the Governments of all states must be guided in their policy to an ever greater extent by the principles of solidarity and collaboration between nations contained in the Charter and consecrated by international law.

II The Problem of Reduction of Armaments and of Security

The XLIIIrd Inter-Parliamentary Conference,

Recalling the work for peace continually pursued by the Inter-Parliamentary Union

Wahrung des Friedens und an ihre früheren Aussprachen über eine schrittweise, gleichzeitige und kontrollierte allgemeine Abrüstung;

ist der Meinung, daß die immer stärkere Entwicklung von Waffen für Massenvernichtung und blinde Zerstörung, ganz besonders der Atomwaffen, den Fortbestand der ganzen Zivilisation bedroht;

ist sich zutiefst bewußt, daß alle Völker der Welt den Frieden und die Sicherheit in einer wiederhergestellten internationalen Gemeinschaft herbeisehnen;

begrüßt lebhaft, daß die Abrüstungskommission der Vereinten Nationen ihre Tätigkeit wiederaufgenommen hat;

ist überzeugt, daß die Lösung des Abrüstungsproblems nur innerhalb der Vereinten Nationen in Verbindung mit einem System der kollektiven Sicherheit gefunden werden kann;

appelliert an die Parlamente der Welt, ihren Einfluß dahingehend geltend zu machen, daß alle Regierungen, vor allem diejenigen der in erster Linie beteiligten Länder, miteinander in Verbindung treten, damit im Rahmen eines allgemeinen Programms der Rüstungsbeschränkung alle Atomwaffen und alles, was zum Gebiet der Atomenergie gehört, der wirksamen Überwachung und Kontrolle der Vereinten Nationen unterstellt sowie Methoden und Mittel ausfindig gemacht werden, um den Gebrauch der Atomwaffen und ihre Herstellung zu untersagen;

gibt ferner der Hoffnung Ausdruck, daß die jetzigen Verhandlungen zur Schaffung eines internationalen Organs für die Verwendung der Atomenergie zu friedlichen Zwecken führen werden.

III. Bemühungen zur Schaffung eines internationalen Urheberschutzrechtes

Die 43. Interparlamentarische Konferenz

erinnert an ihre auf der Konferenz in Den Haag im August 1938 angenommene EntschlieÙung über den Schutz der Urheberrechte;

erweitert diese EntschlieÙung auf der Grundlage der in der am 6. September 1952 in Genf unterzeichneten Internationalen Konvention über das Urheberrecht niedergelegten Grundsätze;

rieurs concernant un désarmement général progressif, simultané et contrôlé,

reconnaissant que le développement accru dans le domaine des armes de destruction massive et aveugle et, plus particulièrement dans celui des armes atomiques, constitue, pour la civilisation elle-même, une menace d'anéantissement,

profondément consciente que tous les peuples du monde désirent ardemment la paix et la sécurité dans une société internationale rétablie,

se félicitant que la Commission du Désarmement des Nations Unies ait repris son activité,

et convaincue que la solution du problème du désarmement ne peut être trouvée qu'au sein des Nations Unies en fonction d'un système de sécurité collective,

fait appel aux Parlements du monde, afin qu'ils usent de leur influence pour obtenir que tous les Gouvernements et, en particulier, ceux des pays principalement intéressés, prennent contact afin de soumettre, dans le cadre d'un programme général de réduction des armements, toutes les armes atomiques et tout ce qui appartient au domaine de l'énergie nucléaire, à la surveillance efficace et au contrôle des Nations Unies, et d'envisager les méthodes et les moyens d'interdire l'usage des armes atomiques et leur fabrication;

exprime, en outre, l'espoir que les négociations en cours permettront d'arriver à la création d'un organisme international en vue de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

III Les efforts tendant à une protection universelle du droit d'auteur

La XLIII^e Conférence interparlementaire,

rappelant la résolution adoptée à La Haye, lors de la Conférence d'août 1938, au sujet de la protection des droits d'auteur,

amplifiant cette résolution, sur la base des principes fondamentaux inscrits dans la Convention universelle sur le droit d'auteur signée, à Genève, le 6 septembre 1952,

and its previous discussions relating to general, progressive, simultaneous and controlled disarmament,

Recognizing that the increased development of weapons of indiscriminate mass destruction, particularly of atomic weapons, constitutes a threat to the very survival of civilization,

Deeply conscious that the peoples of the world are filled with a desire for peace and security in a harmonious family of nations,

Welcoming the fact that the Disarmament Commission of the United Nations has resumed its efforts,

Is convinced that the problem of disarmament can only be solved within the United Nations Organization, in connection with a system of collective security;

Calls upon the Parliaments of the world to press for all Governments, and especially those of the countries primarily concerned, to meet together for the purpose of agreeing, as part of a programme of all-round reduction of armaments, to subject all atomic weapons and everything that belongs to the field of nuclear energy to effective supervision and control by the United Nations and to consider the methods and means of banning the use of atomic weapons and their manufacture;

Further, expresses the hope that current negotiations will lead to the setting up of an international body for the peaceful use of nuclear energy.

III Efforts to Ensure Universal Protection of Copyright

The XLIIIrd Inter-Parliamentary Conference,

Recalling the Resolution on the Protection of Copyright adopted by the Conference held at The Hague in August 1938;

Amplifying the said Resolution on the basis of the fundamental principles laid down in the Universal Copyright Convention signed at Geneva on September 6, 1952;

ist der Ansicht, daß eine weltweite Regelung des Schutzes, die sowohl die Interessen des Urhebers und seiner Rechtsnachfolger wahren als auch den kulturellen Werken die größtmögliche Verbreitung sichern soll, durch die Förderung der internationalen Verständigung den mehrfach proklamierten Bestrebungen der Union dient;

gibt dem Wunsche Ausdruck, daß die von den Unterzeichnerstaaten der genannten Konvention gefaßten Entschlüsse so bald wie möglich im höheren Interesse des kulturellen Erbes der Menschheit durchgeführt werden und

empfiehlt allen nationalen Gruppen der Interparlamentarischen Union, bei ihren Regierungen darauf hinzuwirken, daß die Ratifizierung bzw. der Beitritt zu dieser Konvention unverzüglich erfolgt.

IV. Empfehlung bezüglich der Ratifizierung der von der Internationalen Arbeitskonferenz im Jahre 1947 angenommenen fünf Konventionen über die Sozialpolitik in den überseeischen Gebieten

Die 43. Interparlamentarische Konferenz

ist der Meinung, daß der Schutz der eingeborenen Arbeiter und ihrer Familien gesichert und ihr soziales, kulturelles und wirtschaftliches Wohl gefördert werden muß und

empfiehlt die Ratifizierung der fünf Genfer Konventionen vom Jahre 1947 über die Sozialpolitik und die Arbeitsbedingungen in den überseeischen Gebieten durch die Staaten, die sie noch nicht ratifiziert haben.

.....

B. ERNENNUNGEN UND WAHLEN

.....

.....

considérant qu'un régime universel de protection destiné, d'une part, à assurer la sauvegarde des intérêts de l'auteur et de ses ayants droit, et à favoriser, d'autre part, la diffusion la plus étendue des œuvres de l'esprit, répond, par l'évolution de la compréhension internationale, à ses aspirations maintes fois proclamées,

désirant voir appliquer, le plus tôt possible et dans l'intérêt supérieur du patrimoine intellectuel de l'humanité, les décisions prises par les signataires de ladite Convention,

recommande à tous les Groupes nationaux de l'Union interparlementaire d'agir auprès de leurs Gouvernements, afin que la ratification de cette Convention ou l'adhésion à celle-ci puisse intervenir dans un bref délai.

IV Recommandation relative à la ratification des cinq Conventions sur la politique sociale dans les territoires non métropolitains, adoptées par la Conférence internationale du Travail, en 1947

La XLIII^e Conférence interparlementaire, considérant qu'il importe d'assurer la protection et la promotion sociale, culturelle et économique des travailleurs indigènes et de leurs familles,

recommande la ratification, par les Etats qui ne l'ont pas encore fait, des cinq Conventions de Genève (1947) relatives à la politique sociale et au régime de travail dans les territoires non métropolitains.

B. NOMINATIONS ET ÉLECTIONS

.....
.....

Believing that a universal system of protection designed to safeguard the interests of the author and of his successors in title and to promote the widest possible dissemination of cultural works is in accordance with the purposes often expressed by the Union, since this furthers international understanding;

Desiring that the decisions taken by the signatories to the said Convention be implemented as soon as possible for the sake of the cultural heritage of mankind;

Recommends that all the National Groups of the Inter-Parliamentary Union take action with their respective Governments with a view to early ratification of the said Convention, or adherence thereto.

IV Recommendation relating to the Ratification of the Five Conventions on Social Policy in Non-Metropolitan Territories, adopted in 1947 by the International Labour Conference

The XLIIIrd Inter-Parliamentary Conference,

Considering the importance of assuring protection of indigenous workers and their families and of promoting their social, cultural and economic welfare,

Recommends ratification, by the states which have not yet done so, of the five Geneva Conventions of 1947 concerning social policy and labour conditions in non-metropolitan territories.

B. NOMINATIONS AND ELECTIONS

.....
.....